



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'environnement,
des transports, de l'énergie et de la communication DETEC

Office fédéral des routes OFROU

Documentation

Édition 2011 V5.16

Glossaire gestion du trafic en Suisse

ASTRA 85990

ASTRA OFROU USTRA UVIAS

Impressum

Auteurs / groupe de travail

Joseph Cédric	(OFROU N-SFS, présidence)
Didisheim Tania	(OFROU DG-SD)
Hennemann Maurice	(OFROU N-SFS)
Imelli Michela	(OFROU DG-SD)
Solari Sacha	(OFROU I-FU)

Éditeur

Office fédéral des routes OFROU
Division Réseaux routiers N
Standards, recherche, sécurité SFS
3003 Berne

Traduction (version originale en français)

Diffusion

Le document est téléchargeable gratuitement sur le site www.astra.admin.ch.

© ASTRA 2011

Reproduction à usage non commercial autorisée avec indication de la source.

Table des matières

Impressum.....	2
Index français → Deutsch, italiano	5
Index des abréviations	8
Définitions	9
Explications.....	21
Bibliographie.....	22
Liste des modifications.....	23

Index français → Deutsch, italiano

français	Deutsch	italiano	p.
A aire d'attente <i>place de stockage</i>	Warteraum	area di sosta	9
aménagement <i>renouvellement</i>	Erneuerung	rinnovamento	9
B bande d'arrêt d'urgence (BAU) <i>voies d'arrêts d'urgence</i>	Pannestreifen <i>Standstreifen</i>	corsia di emergenza	9
bulletin routier radiophonique	Radio-Verkehrsinformation	bollettino radio sulle condizioni del traffico	9
C capteur <i>détecteur</i>	Sensor	rilevatore	9
<i>centrale cantonale de conduite (KLZ)</i> <i>centrale cantonale de gestion du trafic (KLZ)</i>	<i>Kantonale Leitzentrale (KLZ)</i>	<i>centrale di condotta cantonale (KLZ)</i> <i>centrale cantonale di controllo (KLZ)</i>	9
centrale de gestion de l'exploitation (BLZ)	Betriebsleitzentrale (BLZ)	centrale di conduzione per l'esercizio (BLZ)	9
centrale d'intervention (CI) <i>centrale cantonale de conduite (KLZ)</i> <i>centrale cantonale de gestion du trafic (KLZ)</i>	Einsatzleitzentrale (ELZ) <i>Kantonale Leitzentrale (KLZ)</i>	centrale d'intervento (ELZ) <i>centrale di condotta cantonale (KLZ)</i> <i>centrale cantonale di controllo (KLZ)</i>	9
centrale nationale suisse de gestion du trafic (VMZ-CH)	Verkehrsmanagementzentrale Schweiz (VMZ-CH)	centrale nazionale svizzera di gestione del traffico (VMZ-CH)	10
centrale nationale suisse d'information routière (VIZ-CH)	Verkehrsinformationszentrale Schweiz (VIZ-CH)	centrale nazionale svizzera d'informazioni sul traffico (VIZ-CH)	10
centrale régionale de gestion du trafic (RLZ)	Regionale Leitzentrale (RLZ)	centrale regionale di gestione del traffico (RLZ)	10
centre de compétence pour le trafic lourd (CCTL)	Schwerverkehrszentrum (SVZ)	centro di controllo del traffico pesante (CCTP)	10
centre national suisse de données sur les transports (VDV-CH)	Verkehrsdatenverbund Schweiz (VDV-CH)	centro nazionale svizzero dei dati sul traffico (VDV-CH)	10
comptage automatique de la circulation routière (CACR) <i>comptage trafic</i>	Automatische Strassenverkehrszähler (AVZ-Zähler)	censimento automatico del traffico stradale (CATS)	10
compte-gouttes <i>dispositif compte-gouttes</i>	Tropfenzähler	sistema del contagocce	10
conditions de circulation <i>situation (situation des/sur les routes)</i>	Verkehrslage	situazione del traffico	10
contrôle des accès	Pförtnerung	accesso controllato	11
contrôle du trafic lourd	Schwerverkehrskontrolle	controllo del traffico pesante	10
D degré du niveau de service	Verkehrsqualitätsstufe	grado del livello di servizio	11
densité du trafic	Verkehrsbelastung	volume di traffico	11
densité du trafic <i>débit de circulation</i>	Verkehrsstärke	volume di traffico <i>intensità del traffico</i>	11
détection automatique d'incidents (DAI)	Ereignisdetektion (ED) <i>automatische Störfallerkennung</i>	detezione automatica eventi (DAE) <i>sistema automatico per la rilevazione degli incidenti</i>	11
diffusion de l'information routière	Verbreitung von Verkehrsinformation	diffusione di informazioni sul traffico	11
données de trafic	Verkehrsdaten	dati sul traffico	11
E entrave à la circulation	Verkehrsbehinderung	perturbazioni del traffico	11
entretien <i>entretien constructif (cf. gros entretien)</i>	Unterhalt	manutenzione	12
entretien courant <i>entretien d'exploitation</i>	betrieblicher Unterhalt	manutenzione corrente	12
état de la route	Strassenzustand	stato delle strade	11
évènement	Ereignis	evento	12
exploitation	Betrieb	esercizio	12
F feux de signalisation (feux) <i>installation de signaux lumineux</i>	Lichtsignalanlage (LSA)	impianto di segnali luminosi (ISL)	12
fiche technique de chantier	Baustellensteckbrief	scheda di cantiere	12

français	Deutsch	italiano	p.
fonctions de gestion du trafic : gestion de réseau, gestion d'axes, gestion des noeuds, information	VM-Funktionen : lenken, leiten, steuern, informieren	funzioni della gestione del traffico: gestione di rete, dei tratti, dei nodi, informazione <i>funzioni della gestione del traffico: regolazione, ripartizione, controllo, informazione</i>	12
G gestion d'axes <i>gestion opérationnelle</i>	Verkehrsleitung	gestione dei tratti <i>ripartizione</i>	13
gestion de la bande d'arrêt d'urgence	Pannestreifen-Bewirtschaftung <i>Standstreifen-Bewirtschaftung</i>	gestione della corsia di emergenza	13
gestion de la circulation <i>influence sur le trafic</i>	Verkehrsbeeinflussung	condizionamento del traffico	13
gestion de réseau	Verkehrslenkung	gestione di rete <i>regolazione</i>	13
gestion des événements	Ereignismanagement	gestione degli eventi	13
gestion des nœuds <i>régulation du trafic</i>	Verkehrssteuerung	gestione dei nodi <i>controllo</i>	14
gestion des rampes	Rampenbewirtschaftung	gestione delle rampe	14
gestion du trafic (VM)	Verkehrsmanagement (VM)	gestione del traffico (VM)	14
gestion du trafic en Suisse (VM-CH)	Verkehrsmanagement in der Schweiz (VM-CH)	gestione del traffico in Svizzera (VM-CH)	14
gestion opérationnelle et régulation de trafic	Verkehrsleitung und -steuerung	gestione dei tratti e dei nodi <i>ripartizione e controllo</i>	14
gros entretien <i>entretien constructif</i>	baulicher Unterhalt	manutenzione edile	12
guidage du trafic	Verkehrsführung	regolamentazione del traffico	15
I indicateur <i>actionneur</i>	Aktor	attuatore	15
information routière	Verkehrsinformation	informazione stradale <i>informazioni sul traffico</i>	15
itinéraire bis <i>axe alternatif</i>	Alternativroute	percorso alternativo	15
itinéraire de base	Stammroute	itinerario di base	15
itinéraire de déviation	Umleitungsrout	deviazione	15
M maintenance	Instandhaltung		15
mesure ad hoc	Ad-hoc-Massnahme	misure ad hoc	15
niveau de service	Verkehrsqualität	livello di servizio	16
N niveau d'équipement <i>degré d'équipement</i>	Ausrüstungsgrad <i>Ausstattungsgrad</i>	livello di equipaggiamento <i>grado di equipaggiamento</i>	15
P panneau à indications variables (PIV) <i>signal dynamique d'indication</i>	Dynamisches Hinweissignal (DHS)		16
panneau à messages variables (PMV)	Wechseltextanzeige (WTA) <i>Wechseltextsignal</i>	pannello a messaggio variabile (PMV)	16
panneau de direction à indications fixes <i>indicateur de direction</i>	statischer Wegweiser	indicatore di direzione	16
panneau de direction à indications variables (WWW) <i>signalisation variable de direction (SVD)</i>	Wechselwegweiser (WWW)	indicatore di direzione variabile (WWW)	16
périmètre d'exploitation	Betriebsperimeter	perimetro d'esercizio	16
périmètre d'observation	Beobachtungspereimeter	perimetro di osservazione	16
plan de feux <i>scénario de signalisation état d'exploitation (EE)</i>	Betriebszustand (BZ)	condizione di esercizio	16
plan de gestion du trafic (VMP)	Verkehrsmanagementplan (VMP)	piano di gestione del traffico (VMP)	16
préparation des informations routières	Bereitstellung von Verkehrsinformation	allestimento di informazioni sul traffico	16
prestataire de contenu	content provider	content provider	17
principe d'action	Handlungsgrundsatz	principio d'azione	17
R recommandation	Empfehlung	raccomandazione	17
recueil de données de trafic	Verkehrsdatenerfassung	rilevazione dei dati sul traffico	17
référence spatiale	Raumbezug	riferimento spaziale	17

français	Deutsch	italiano	p.
régulation <i>dosage</i>	Dosierung	dosaggio	17
<i>régulation du trafic (cf. gestion des nœuds)</i>	Verkehrsregelung	regolazione del traffico	14
réseau déterminant pour la gestion du trafic sur les routes nationales	Netz von Bedeutung für das Verkehrsmanagement der Nationalstrassen	rete determinante per la gestione del traffico sulle strade nazionali	17
réseau utilisable	Relevantes Netz	rete utilizzabile	17
route à grand débit (RGD)	Hochleistungsstrasse (HLS)	strada a grande capacità (SGC)	17
route principale (RP)	Hauptverkehrsstrasse (HVS)	strada principale (SP)	17
S sas de régulation <i>point de dosage</i>	Dosierstelle	area di dosaggio	18
scénario	Szenario	scenario	18
services de protection	Schadenwehren	servizi di protezione	18
signalisation additionnelle de direction	Additive Wegweisung		18
signalisation substitutive de direction	Substitutive Wegweisung		18
signalisation variable	Wechselsignalanlage (WS)	segnaletica variabile	18
signalisation variable des itinéraires (SVI) <i>panneau à indications variables</i>	dynamische Wegweisung (DWW)	segnaletica di direzione variabile (DWW)	18
signaux d'affectation de voies (SAV) <i>système de feux pour la fermeture temporaire des voies de circulation (FTV)</i> <i>croix-flèches</i> <i>système de signaux lumineux pour la fermeture temporaire des voies de circulation</i>	Fahrstreifen-Lichtsignale (FLS) <i>Fahrstreifen-Lichtsignal-System (FLS)</i>	segnali luminosi di corsia (FLS) <i>sistema di segnali luminosi sulle corsie</i>	18
surveillance du trafic	Verkehrsüberwachung	sorveglianza del traffico	19
système de guidage du trafic <i>système de gestion d'axe</i> <i>SGT</i>	Verkehrsleitssystem (VLS)	sistema di gestione dei tratti (VLS)	19
T trafic journalier moyen (TJM)	Durchschnittlicher täglicher Verkehr (DTV)	traffico giornaliero medio (TGM)	19
V viabilité <i>aptitude au service</i>	Betriebsbereitschaft	agibilità <i>prontezza d'esercizio</i>	19
vidéosurveillance du trafic	Videoüberwachung Verkehr	videosorveglianza del traffico	19

Index des abréviations

B

BAU.....	5, 9
BLZ.....	5, 9

C

CACR.....	5, 10
CCTL.....	5, 10
CI.....	5, 9

D

DAI.....	5, 11
----------	-------

E

EE.....	6, 16
ELZ.....	5

K

<i>KLZ</i>	5, 9
------------------	------

P

PIV.....	6, 16
PMV.....	6, 16

R

RGD.....	7, 17
RLZ.....	5, 10
RP.....	7, 17

S

SAV.....	7, 15, 18
SGT.....	7, 19
SVD.....	6, 16
SVI.....	7, 18

T

TJM.....	7, 19
----------	-------

V

VDV-CH.....	5, 10
VIZ-CH.....	5, 10
VM.....	6, 14
VM-CH.....	6, 14
VMP.....	6, 16
VMZ-CH.....	5, 10

W

WWW.....	6, 16
----------	-------

Définitions

aire d'attente

Aire de stationnement faisant partie d'un système de régulation destiné à la gestion du trafic (p.ex. les aires d'attente pour poids lourds aux abords des compte-gouttes au Gotthard, au San Bernardino ou aux postes de douane).

place de stockage

aménagement

Opération consistant à augmenter les performances d'une installation pour l'adapter à de nouvelles exigences.

renouvellement

(Terme utilisé dans LUMin art.9 al.1 [1])

bande d'arrêt d'urgence (BAU)

(Terme utilisé dans l'OCR [5])

« Voie située sur le côté de la chaussée. Elle sert à garer les véhicules en panne ou accidentés ainsi que les véhicules du service d'entretien. Elle constitue une possibilité d'accès pour les véhicules de la police et pour les véhicules de secours. Elle est indispensable à la sécurité et à l'organisation des travaux d'entretien. » [SN 640200a]

voies d'arrêts d'urgence

(Terme utilisé dans SN 640200a)

bulletin routier radiophonique

(Terme utilisé dans l'OSR [6])

Radiodiffusion d'informations routières.

capteur

Dispositif qui collecte des données brutes ou agrégées, et transmet celles-ci à la logique de contrôle (p. ex. une boucle à induction, un radar, un capteur d'opacité, etc.). Le terme est issu de l'ingénierie des systèmes asservis.

Cf. : indicateur, p.15.

détecteur

(Terme utilisé dans SN 640832)

« Appareils pour la saisie de données sur l'état du trafic. » [SN 640832]

centrale de gestion de l'exploitation (BLZ)

Centrale exploitée par une unité territoriale. Elle assume la surveillance du fonctionnement des équipements d'exploitation et de sécurité (EES) et permet de piloter les EES en appui des services d'intervention.

centrale d'intervention (CI)

Centrale exploitée par la police. Elle assume la sécurité du trafic pour la partie du réseau des routes nationales qui lui est affectée. En cas de crise, elle est responsable de la coordination des services d'intervention (ambulance, pompier, etc.).

centrale cantonale de conduite (KLZ)

centrale cantonale de gestion du trafic (KLZ)

Centrale exploitée par un canton. Elle assume les opérations de sécurité, de gestion du trafic et d'entretien courant pour le réseau routier d'un canton.

centrale nationale suisse de gestion du trafic (VMZ-CH)

(Terme utilisé dans LUMin art.8 [1])

Centrale exploitée par la Confédération. Elle assume les opérations de gestion du trafic pour tout le réseau des routes nationales.

centrale nationale suisse d'information routière (VIZ-CH)

Centrale qui collecte, élabore et diffuse l'information routière pour l'ensemble des routes en Suisse.

Un accord de prestation entre l'exploitant de la centrale d'information routière et l'OFROU règle les relations entre les partenaires.

centrale régionale de gestion du trafic (RLZ)

Centrale exploitée par des autorités régionales (canton(s), ville(s), commune(s)). Elle assume les opérations de gestion du trafic pour une agglomération. Elle reprend les tâches opérationnelles de la centrale nationale suisse de gestion du trafic (VMZ-CH) pour la partie du réseau des routes nationales qui lui est affectée.

centre de compétence pour le trafic lourd (CCTL)

Installation et organe dédié au contrôle du trafic lourd.

Un accord de prestation entre l'exploitant de la centrale d'information routière et l'OFROU règle les relations entre les partenaires.

centre national suisse de données sur les transports (VDV-CH)

(Terme utilisé dans LUMin art.8 [1] et dans la LCR [4])

Plateforme dédiée à l'échange opérationnel de données entre les partenaires dans le cadre de la gestion du trafic en Suisse (VM-CH) par le biais du réseau Intranet.

Ce réseau s'appuie sur le protocole Internet « Transmission Control Protocol (TCP) ». Il est exploité par l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT) sur mandat de l'OFROU.

comptage automatique de la circulation routière (CACR)

Dénomination officielle du réseau des postes de comptage automatique, entretenu par l'OFROU, sur les routes nationales et principales.

comptage trafic

contrôle du trafic lourd

Désigne, dans LUMin art.41b, le contrôle par la police des dispositions légales en matière de transport routier de marchandises.

contrôle des véhicules motorisés lourds

(Terme utilisé dans LCR art.53a, en conformité avec l'ancien texte LCR art.53a)

compte-gouttes

Dispositif particulier de régulation du trafic. On parle de compte-gouttes quand les véhicules sont admis un à un dans le trafic (p.ex. poids lourds au Gotthard et au San Bernardino).

Cf. : régulation, p.17 ; contrôle des accès, p.11.

dispositif compte-gouttes

conditions de circulation

Définition de l'état des flux de circulation (par opposition à l'état de la route qui se réfère à l'état de l'infrastructure).

situation (situation des/sur les routes)

Périphrase utilisée dans OSR art.67 en correspondance au terme allemand.

contrôle des accès

Dispositif particulier de régulation du trafic. On parle de contrôle des accès lorsque le sas de régulation est situé à l'entrée d'une zone sensible (p.ex. centre-ville).

Cf. : régulation, p.17 ; compte-gouttes, p.10.

degré du niveau de service

(Terme utilisé dans SN 640017a et SN 640018a)

Échelle (A, B, C, ..., F) permettant de qualifier le niveau de service. Le degré du niveau de service est déterminé par des critères (seuls ou combinés) qui illustrent la gêne ressentie par les usagers (vitesses, temps de parcours, possibilités de dépassement, durée de l'attente, autres critères).

densité du trafic

Désigne la quantité de trafic sur une route en véhicules par heure.

La densité du trafic peut concerner des tronçons de route isolés ou des réseaux de routes. Elle peut illustrer une situation momentanée ou générale.

débit de circulation

(Terme utilisé dans SN 640017a)

« Par débit de circulation on entend le volume de circulation (nombre de véhicules en circulation) passant par unité de temps en un point donné de l'infrastructure de transport. » [SN 640017a]

détection automatique d'incidents (DAI)

Terme générique désignant une installation technique destinée à la surveillance de l'écoulement du trafic ou d'un équipement (p. ex. la ventilation dans un tunnel). La détection d'un dysfonctionnement génère une alarme.

En anglais : Automatic Incident Detection (AID)

diffusion de l'information routière

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.4b)

Exploitation des supports qui transmettent l'information routière aux usagers (PMV, radio, RDS-TMC, GSM, Internet, etc.).

données de trafic

Données qui décrivent, de façon quantitative et à un moment donné, le trafic et les facteurs d'influence auxquels les réseaux de transports sont soumis.

état de la route

(Terme utilisé dans OSR art.58)

Se réfère à l'état de la surface de roulement (sèche, verglacée, ...).

entrave à la circulation

(Terme utilisé dans SN 641505)

Terme générique qualifiant les gênes à la circulation et les restrictions de la viabilité, causées notamment par les chantiers.

entretien

(Terme utilisé dans LUMin art.9 al.1, SN 640900a, SIA 149)

« Activité tendant à maintenir ou à remettre l'ouvrage en bon état sans qu'il ait à répondre à des performances modifiées. » [SIA 149]

« L'entretien englobe la totalité des mesures afin de garantir la sécurité d'exploitation et la sécurité de l'ouvrage ainsi que la sauvegarde de la structure de l'installation et de la valeur de l'infrastructure routière ». [SN 640900a]

Dans la systématique VSS [SN 640900a], entretien est le terme qui englobe toutes les activités de maintien et de renouvellement des routes. La distinction faite en allemand entre Erhaltung et Unterhalt n'est pas faite en français.

« Par entretien, on entend le renouvellement et l'entretien des routes lié à un projet. » [LUMin art.9 al.1]

☞ *La signification dans la loi correspond à la signification selon VSS, mais la loi définit le terme de façon plus étroite pour ce qui concerne les routes nationales.*

entretien courant

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.2 [1])

Mesures permettant d'assurer la sécurité d'exploitation des infrastructures routières : le nettoyage, l'entretien ordinaire, le service hivernal, la maintenance des installations, l'entretien préventif et les petites réparations.

entretien d'exploitation

(Terme utilisé dans SN 640900a)

évènement

(Terme utilisé dans SN 671972)

Fait survenant dans le trafic routier qui influence la sécurité routière ou l'exploitation du réseau. (p. ex. véhicule immobilisé, occupation de la bande d'arrêt d'urgence, occupation de niche (tunnel), véhicule à contresens, objet sur la chaussée, bouchon, incendie).

exploitation

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.1 [1] et les normes VSS)

Activités qui englobent l'entretien courant, la gestion du trafic et les services de protection.

Les normes VSS emploient le terme dans le même esprit. Certaines normes contiennent des définitions spéciales.

feux de signalisation (feux)

Équipements destinés à la régulation du trafic dans les noeuds routiers.

installation de signaux lumineux

(Terme utilisé dans OSR art.14ss.)

fiche technique de chantier

Visualisation des caractéristiques d'un chantier en cours de planification ou d'exécution.

fonctions de gestion du trafic : gestion de réseau, gestion d'axes, gestion des noeuds, information

Catégories des mesures de gestion du trafic mises en oeuvre dans le cadre de VM-CH.

gestion d'axes

Ensemble des mesures permettant d'écouler la circulation sur un axe routier dans les meilleures conditions de sécurité et de fluidité.

« Actions sur le trafic par le biais de mesures prises sur un tronçon donné (y compris priorisation et accélération dynamique des bus, tramways et services d'intervention). » [SN 640781]

Dans l'ancienne répartition des compétences entre Cantons et Confédération, le terme *gestion opérationnelle* mettait en évidence le caractère opérationnel des équipements de gestion d'axes mis en place par les Cantons, par opposition au caractère exceptionnel de la gestion de réseau par la Confédération sur la base de l'ancien art. 53a LCR. Avec la RPT, la gestion de réseau, la gestion d'axes et la gestion des nœuds seront toutes trois des tâches opérationnelles de la Confédération.

gestion opérationnelle

Utilisé dans LUMin art.10 al.4a [1] et LCR art.57c al.2b. La signification telle qu'elle était explicitée dans les documents de consultation, correspond à « gestion d'axes » [SN 640781].

☞ En français, différence entre terme légal et terme technique.

gestion de tronçon

gestion de la bande d'arrêt d'urgence

Conversion de la bande d'arrêt d'urgence comme voie de circulation en cas de fort trafic.

Il convient de distinguer les mesures récurrentes et localisées, qui sont activées dans des conditions définies, des mesures sporadiques (p.ex. lors d'accidents ou de chantiers).

gestion de la circulation

(Terme utilisé dans SN 640781)

« Régulation du trafic à l'aide de mesures opérationnelles adaptées aux conditions de circulation, afin de maintenir la sécurité et la fluidité du trafic, d'optimiser l'efficacité du système de transport, d'augmenter le confort de déplacement et de diminuer les nuisances environnementales. » [SN 640781]

Cette expression sous-entend la gestion de réseau, la gestion d'axes et la gestion des nœuds.

Le terme *gestion de la circulation* n'est pas employé au niveau de la loi. Dans les documents de consultation, on trouvait différentes périphrases avec « influence », qui étaient utilisées avec signification conforme à la définition SN 640781.

influence sur le trafic

gestion de réseau

Ensemble des mesures coordonnées dans les nœuds routiers et sur les tronçons permettant de répartir les flux de trafic sur le réseau.

« Influence sur le choix des itinéraires sur le réseau routier, ainsi que sur les choix des moyens de transport et des plages horaires. » [SN 640781]

Le terme est utilisé dans LUMin Art.10 al.4a. Dans les documents de consultation, on précisait qu'il s'agissait de la « gestion du trafic sur un large périmètre ».

LCR art.57c al.2a,c utilise *gestion du trafic motorisé*, en reprenant le terme de l'ancien article LCR art.53a. Dans l'application de l'ancien article, ce terme correspondait à la gestion de réseau (selon SN) au niveau national.

gestion des itinéraires

gestion des événements

Terme générique pour les processus de gestion du trafic qui sont déclenchés par un événement (incident ou événement programmé).

gestion des nœuds

Régulation des flux de circulation, sur des éléments du réseau, à l'aide de feux de signalisation.

« *Agir sur les flux de circulation dans les nœuds routiers (y compris jonctions d'autoroute) et sur les ouvrages tels que ponts, tunnels, chantiers, installations de stationnement, etc. (y compris priorisation et accélération dynamique des bus, tramways et services d'intervention).* » [SN 640781]

régulation du trafic

(Terme utilisé dans OCR art.1, LUMin art.10 al.4a, LCR art.57c al.2b et LCR art.2 al.3bis)

« *Le trafic est dit « réglé » lorsque l'arrêt et le passage des véhicules sont ordonnés par la police ou une signalisation lumineuse.* » [OCR art.1]

Terme utilisé dans LUMin art.10 al.4a et LCR art.57c al.2b. La signification telle qu'elle est explicitée dans les documents de consultation, correspond à gestion des nœuds selon SN 640781.

Le terme est utilisé dans LCR art.2 al.3bis, où il désigne la régulation du trafic aux nœuds y compris l'aspect juridique de celle-ci.

gestion des rampes

(Terme utilisé dans SN 640807)

Régulation des véhicules entrant sur une route à grand débit. La mise en oeuvre se fait à l'aide de feux de circulation à même la rampe d'accès ou aux carrefours de raccordement qui la précèdent.

La gestion des rampes est un cas spécial de gestion des nœuds.

En anglais : ramp metering.

gestion du trafic (VM)

(Terme utilisé dans SN 640781 et LUMin art.10 al.4 [1])

« *La gestion du trafic et des transports est l'ensemble de toutes les mesures relevant de la planification, de la technique, de l'organisation et du droit, aptes à gérer, dans l'espace et dans le temps, le déroulement du trafic et des transports de manière optimale du point de vue des usagers, des exploitants et de tous les tiers concernés.* » [SN 640781]

Le terme est défini dans LUMin art.10 al.4 :

« *La gestion du trafic comprend l'ensemble des mesures et des travaux nécessaires à un trafic sûr et fluide sur les routes nationales, notamment :*

a) la gestion du réseau, la gestion opérationnelle et la régulation du trafic;

b) l'information routière, en particulier la collecte et le traitement de données ainsi que l'établissement et la diffusion des informations routières permettant aux usagers de la route de prendre des décisions optimales avant et pendant un déplacement sur les routes nationales. » [LUMin art.10 al.4]

Cette signification se retrouve de façon cohérente dans les nouvelles bases légales ainsi que dans la documentation préparatoire. La définition dans LUMin art.10 entre dans le champ du terme selon SN et précise sa signification pour la Confédération.

☞ *Significations non congruentes mais compatibles dans la loi et les normes VSS.*

gestion du trafic en Suisse (VM-CH)

Désignation de l'ensemble des tâches de gestion du trafic routier assignées à la Confédération.

gestion opérationnelle et régulation de trafic

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.4a [1] et LCR art.57c al.2b)

Ces deux termes ne figurent dans la loi que couplés. Du point de vue technique, ils signifient gestion d'axes et gestion des nœuds.

☞ *En français, différence entre termes légaux et termes techniques.*

gros entretien

Mesures techniques destinées à garantir la sécurité et la fonction de l'infrastructure routière : les réparations, la remise en état et l'aménagement (renouvellement).

entretien constructif

(Terme utilisé dans SN 640900a)

guidage du trafic

Délimitation et signalisation des voies de circulation au moyen d'aménagements physiques, de marquages, de balises mobiles, etc. (Un exemple important : le guidage temporaire du trafic sur les chantiers autoroutiers (affectation des voies de circulation, inversion des sens de circulation)).

indicateur

Dispositif visible par l'utilisateur et agissant sur son comportement. (p. ex. les signaux d'affectation de voies (SAV), les feux de signalisation (feux), les panneaux à messages variables (PMV), etc.).

Cf. capteur, p. 9.

actionneur

information routière

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.4b [1], conformément à la norme SN 640781)

Action consistant à informer les usagers de la route des faits pouvant être d'importance pour leur déplacement, avant (pre-trip) et pendant le trajet (on-trip). (p. ex. information routière par radio, RDS-TMC, téléphone, télévision, internet, information routière sur des panneaux à messages variables (PMV), etc.).

Le terme couvre tous les modes de déplacement, bien que cela ne se reflète pas dans le terme français généralement accepté. Dans VM-CH, l'information sur les transports publics est explicitement incluse lorsque l'impact d'un événement la rend opportune.

itinéraire bis

Alternative à un itinéraire de base. L'itinéraire de base reste praticable.

axe alternatif

(Terme utilisé dans SN 640804)

itinéraire de base

(Terme utilisé dans SN 640804)

Itinéraire indiqué lorsque le plan de feux est à l'état normal (état de repos).

itinéraire de déviation

(Terme utilisé dans SN 640804)

Alternative à un itinéraire de base. L'itinéraire de base n'est plus praticable ou la durée du trajet sur l'itinéraire de base est supérieure à la durée du trajet sur l'itinéraire de déviation.

maintenance

(Terme utilisé dans SIA 149)

« Interventions simples, périodiques, garantissant l'aptitude au service de l'ouvrage. » [SIA 469]

mesure ad hoc

Mesures ou groupes de mesures pour lesquelles aucun plan de gestion du trafic (VMP) n'a été développé et qui doivent être convenues et mises en oeuvre de manière appropriée à l'événement.

niveau d'équipement

Définit les fonctions de gestion du trafic assurées sur un tronçon. VM-CH fixe 4 niveaux d'équipement : MINIMAL, LÉGER, MOYEN et HAUT.

degré d'équipement

niveau de service

(Terme utilisé dans SN 640017a)

Gêne réciproque entre usagers de la route.

En anglais : level of service.

panneau à indications variables (PIV)

signal dynamique d'indication

panneau à messages variables (PMV)

Dispositif qui permet d'informer, de manière anticipée, les usagers de la route de conditions de trafic particulières (p. ex. bouchon, chantiers, ralentissements, etc.).

panneau de direction à indications fixes

Dispositif destiné au balisage d'un itinéraire permanent.

indicateur de direction

(Terme utilisé dans l'OSR)

panneau de direction à indications variables (WWW)

Dispositif destiné au balisage dynamique d'itinéraires disponibles.

signalisation variable de direction (SVD)

(Terme utilisé dans SN 640804)

périmètre d'exploitation

Désigne, dans le cadre de VM-CH, le réseau routier sur lequel l'OFROU peut commander les indicateurs des systèmes de gestion du trafic de manière autonome, en vertu de sa compétence d'entretien et d'exploitation.

périmètre d'observation

Désigne, dans le cadre de VM-CH, les axes importants pour la gestion du trafic au niveau national (« réseau déterminant pour la gestion du trafic sur les routes nationales »).

plan de feux

Désigne l'état de la signalisation ; respectivement le contenu d'un ensemble d'indicateurs.

scénario de signalisation

état d'exploitation (EE)

(Terme utilisé dans SN 640804)

« L'état d'exploitation EE désigne l'état de la signalisation resp. le contenu d'un ensemble de signaux de la signalisation variable de direction. » [SN 640804]

plan de gestion du trafic (VMP)

Ensemble de mesures prédéfinies, destinées à maîtriser le trafic dans des situations exceptionnelles. Définit les actions, les mesures, leur ordre et règle les compétences des acteurs concernés.

préparation des informations routières

(Terme utilisé dans LUMin art.10 al.4b)

La préparation comprend toutes les activités nécessaires à produire l'information routière diffusable à partir des données de trafic brutes.

Les tâches d'élaboration pour la préparation de l'information routière dépendent des systèmes techniques et de l'organisation.

prestataire de contenu

Désigne le rôle de la centrale d'informations routières (VIZ-CH).

principe d'action

12 principes d'action ont été définis par l'OFROU à titre d'exigences de base de VM-CH. Ils guideront la conception des plans de gestion du trafic (VMP) et la mise en oeuvre des mesures ad-hoc lors des événements extraordinaires.

recommandation

Incitation à un comportement en fonction d'une situation donnée. Les recommandations peuvent être couplées à des mesures d'exploitation (p.ex. des restrictions pour les usagers de la route).

recueil de données de trafic

Ensemble de processus manuels ou automatiques, par lesquels les mesures de trafic, récoltées localement, sont mises sous forme électronique pour être stockées sur des supports appropriés. Les mesures font appel à des techniques diverses (boucles à induction, radar, infrarouge, traitement d'images, comptages manuels, etc.).

référence spatiale

Élément d'un enregistrement de données de trafic qui désigne l'emplacement d'un événement ou d'une information. Elle renvoie à un tronçon de route, à un noeud, à des coordonnées, etc.

régulation

Action qui permet de contrôler et de modérer l'affluence sur le réseau routier.

Le compte-gouttes et le contrôle des accès sont des cas particuliers de régulation.

dosage

(Terme utilisé dans SN 671921)

« Un dosage est une disposition administrative pour la régulation de l'affluence de trafic sur le réseau routier avec une limitation du volume de trafic. » [SN 671921]

réseau déterminant pour la gestion du trafic sur les routes nationales

(Terme qui sera utilisé dans la nouvelle ORN)

Routes cantonales, communales ou privées (par exemple le tunnel du Gd. St-Bernard) qui sont en interaction étroite avec les routes nationales, en particulier suite à un événement.

réseau utilisable

Comprend toutes les parties du réseau qui entrent en compte à titre d'itinéraire de délestage, lors d'un événement.

route à grand débit (RGD)

(Terme utilisé dans SN 640040b)

Route destinée au trafic de transit de type international à régional. Elle offre débit et sécurité élevés à grandes vitesses.

route principale (RP)

(Terme utilisé dans SN 640040b)

Route assurant les liaisons aux échelles nationales, régionales et interlocalité. Elle offre débit et sécurité élevés à vitesses moyennes.

sas de régulation

Lieu permettant de retenir temporairement (p. ex. sur la bretelle d'accès) le flux des véhicules qui souhaitent entrer sur le réseau.

point de dosage

scénario

Représentation structurée d'un événement prévisible ou récurrent, de son étendue spatiale et temporelle, du volume de trafic prévisible sur le réseau et des contraintes à respecter. Le scénario sert à apprécier la situation créée par l'événement et à lui associer les mesures appropriées.

services de protection

Organismes assurant la protection des personnes et de l'environnement sur les routes nationales. Ils prennent les mesures et effectuent les travaux indispensables à la sécurité du trafic.

Les services de protection regroupent en particuliers la lutte contre : les incendies, la pollution par les hydrocarbures, la pollution par des matières chimiques et radioactives.

signalisation additionnelle de direction

(Terme utilisé dans SN 640804)

Système de signalisation ajoutant des centres de destinations à l'itinéraire de base. Le ou les centres de destinations supplémentaires résultent d'une déviation ou d'une sortie forcée ; ils sont indiqués en écriture noir sur fond orange.

signalisation substitutive de direction

(Terme utilisé dans SN 640804)

Système de signalisation modifiant l'itinéraire de base en indiquant un autre centre de destination. Le ou les centres de destination de l'itinéraire de base sont supprimés ou recouvert de deux barres rouges obliques en forme de croix.

signalisation variable

Système permettant l'affichage variable de dangers, de prescriptions et d'informations en fonction des conditions particulières des routes ou du trafic.

signalisation variable des itinéraires (SVI)

panneau à indications variables

signaux d'affectation de voies (SAV)

Signaux destinés à la gestion d'axes sur les routes à plusieurs voies en cas de fermeture temporaire de voies de circulation. Des flèches vertes ou jaunes ainsi que des croix rouges placées au-dessus des voies sont utilisées pour la signalisation. Contrairement aux installations de feux de circulation, qui obligent à l'arrêt à l'emplacement même du feu, les SAV canalisent le trafic sur un tronçon de route défini.

système de feux pour la fermeture temporaire des voies de circulation (FTV)

(Terme utilisé dans SN 640802 et dans OSR)

croix-flèches

système de signaux lumineux pour la fermeture temporaire des voies de circulation

(Terme utilisé dans OSR art.69)

surveillance du trafic

Observation d'un élément de l'infrastructure, respectivement des véhicules, et identification d'événements et/ou du niveau de service (p.ex. les conditions de circulation sur un tronçon routier).

Cf. : vidéosurveillance du trafic, p 19.

« *Par surveillance du trafic on entend l'ensemble des mesures que prend l'exploitant pour avoir constamment une vue d'ensemble de la situation réelle du trafic sur un élément de réseau en particulier ou sur le réseau routier en général.* » [SN 671972]

☞ *La police utilise ce terme dans une autre acception.*

système de guidage du trafic

Terme générique désignant les systèmes permettant de gérer le trafic routier.

Cf. : gestion d'axes, p 13.

système de gestion d'axe

SGT

trafic journalier moyen (TJM)

(Terme utilisé dans SN 640005)

Nombre total de véhicules qui ont emprunté un tronçon déterminé en une année, divisé par 365.

viabilité

État général d'une route apte à écouler la circulation sans restriction.

Dans LUMin art.10 al.2, le concept est traduit par périphrases. Il constitue un but de l'entretien courant.

aptitude au service

(Terme utilisé dans SN 640901)

vidéosurveillance du trafic

Observation du trafic à distance par des caméras vidéo.

Cf. : surveillance du trafic, p 19.

observation à distance du trafic

(Terme utilisé dans SN 671972)

Explications

- **En gras :** terme principal.
- *En italique :* terme secondaire; préférer le « terme principal » imprimé en gras ; terme en anglais ou en allemand ; complément à la définition.
- [...] : référence.
- (...): abréviation.
- (Terme utilisé dans ...) : mention explicite lorsqu'un terme du glossaire est utilisé ou défini dans une loi ou une norme.
- «...» : citation.

Bibliographie

-
- [1] Confédération suisse (1985), « **Loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (LUMin)** », RS 725.116.2, www.admin.ch.
-
- [2] Confédération suisse (1960), « **Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN)** », RS 725.11, www.admin.ch.
-
- [3] Confédération suisse (2007), « **Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN)** », RS 725.111, www.admin.ch.
-
- [4] Confédération suisse (1958), « **Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR)** », RS 741.01, www.admin.ch.
-
- [5] Confédération suisse (1962), « **Ordonnance du 13 novembre 1962 sur les règles de la circulation routière (OCR)** », RS 741.11, www.admin.ch.
-
- [6] Confédération suisse (1979), « **Ordonnance du 5 septembre 1979 sur la signalisation routière (OSR)** », RS 741.21, www.admin.ch.
-
- [7] Association suisse des professionnels de la route et des transports VSS, normes suisses de la technique des transports.
-

Liste des modifications

Édition	Version	Date	Modifications
2011	5.16	16.01.2015	<ul style="list-style-type: none"> • sistema di segnali luminosi sulle corsie → segnali luminosi di corsia (FLS)
2011	5.15	27.06.2013	<ul style="list-style-type: none"> • gestion de trafic → gestion du trafic • ...
2011	5.14	04.03.2013	<ul style="list-style-type: none"> • panneau à indication variable (DWW) → panneau à indications variables (PIV) • ...
2011	5.13	30.01.2013	<ul style="list-style-type: none"> • Corrigé : détection automatique d'incidents (DAI) • Ajouté : panneau à indication variable (DWW) dynamische Wegweisung (DWW) indicatore dinamico (DWW)
2011	5.11	07.06.2012	<ul style="list-style-type: none"> • Ajouté : agibilità, prontezza d'esercizio. • indicateur : Composante d'un système de gestion de trafic, visible pour l'utilisateur et agissant sur son comportement. → Dispositif visible par l'utilisateur et agissant sur son comportement • capteur : Dispositif d'un système de gestion qui collecte des données brutes de trafic et transmet celles-ci à la logique de contrôle. → Dispositif qui collecte des données brutes ou agrégées, et transmet celles-ci à la logique de contrôle.
2011	5.10	06.12.2011	<ul style="list-style-type: none"> • Nouvelles définitions pour: RLZ, BLZ, CI et KLZ. • centrale cantonale di controllo (KLZ) → centrale di condotta cantonale (KLZ).
2011	5.00	18.07.2011	<p>Publication de l'édition 2011. (version originale en français)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glossaire en trois langues : allemand, français et italien. • Révision des définitions. • Révision du format.
2007	4.20	19.12.2007	Publication de l'édition 2007.

